



SUBSCRIBE



La partecipazione dà diritto a un CFU

BEHIND AND BEYOND TRANSLATION

methods, discourses, practices

27 OCTOBER 2023
ACCADEMIA PONTANIANA
VIA MEZZOCANNONE 8



WELCOME ADDRESS [9.00]

Matteo Lorito (Rector - University of Naples Federico II)

Andrea Mazzucchi (Head of Department)

Pasquale Sabbatino (Director of the University Language Centre)

Giancarmine Bongo (Coordinator of MA's Degree Course in Languages and Literatures for European Plurilingualism)

Flavia Gherardi (Coordinator of Bachelor's Degree Course in Modern Languages)

Flavia Cavaliere (Convenor)

CHAIR FLAVIA CAVALIERE

Cristina Pennarola (University of Naples Federico II)
Translating Religion: Cultural and Terminological Issues [9.30 – 9.50]

Rossella Latorraca (University of Salerno)
Translators against the Machine. Investigating Translation Trainees' Attitudes toward MTPE vs. Human Translation [9.50 – 10.10]

Sole Alba Zollo (University of Naples Federico II)
Bewitched by Naples: Translating Contemporary Writers [10.10 – 10.30]

Discussion 10.30

Coffee break 10.45

ROUND - TABLE DISCUSSION

COMMITTEE FOR TRANSLATION STUDIES 11:00

Pasquale Sabbatino (Chair of the Committee for Translation Studies)
Giancarmine Bongo (Professor of German Language and Translation)
Flavia Cavaliere (Professor of English Language and Translation)
Francesco Montuori (Professor of Italian Linguistics)
Salvatore Musto (Professor of Spanish Language and Translation)
Daniela Puolato (Professor of French Language and Translation)
Natasha Leal Rivas (University Language Centre)

SCIENTIFIC COMMITTEE:

Lucia Abbamonte (University of Naples "Parthenope"), Raffaella Antinucci (University of Naples "Parthenope"), Giuseppe Balirano (University of Naples L'Orientale), Flavia Cavaliere (University of Naples Federico II), Emilia Di Martino (University of Naples Suor Orsola Benincasa), Maria Grazia Sindoni (University of Messina), Tania Zulli (G. d'Annunzio University of Chieti-Pescara)

ORGANISING COMMITTEE:

Fabio Cangero (University of Naples Federico II), Roberto Falco (University of Naples Federico II), Luisa Marino (University of Naples Federico II)

communication advisor monica.spedaliere@unina.it

CHAIR CRISTINA PENNAROLA

Lucia Abbamonte and Flavia Cavaliere (University of Naples Parthenope and University of Naples Federico II)
What's in a Title? Investigating the Translation of English Film Titles from a Diachronic Perspective [11.15 – 11.35]

Paolo Donadio (University of Naples Federico II)
Translating ESP [11.35 – 11.55]

Walter Giordano (University of Naples Federico II)
Translating Financial Reporting: Cultural, Legal and Conceptual Issues [11.55 – 12.15]

Discussion 12.15

Lunch time

CHAIR PAOLO DONADIO

Marco Canani (G. D'Annunzio University of Chieti-Pescara)
Translating intertextuality: The Case of John Keats's Shakespearean Sonnets [14.15 – 14.35]

Luisa Marino (University of Naples Federico II)
Cross-Dressing in Children's Books across Languages: Reframing the Cooperation between the Verbal and the Visual [14.35 – 14.55]

Emilio Amideo (University of Naples "Parthenope")
Music and/in Translation: Translating the Resemantization of Jazz Terminology in Literature [14.55 – 15.15]

Discussion 15.15

FINAL REMARKS FLAVIA CAVALIERE